



**Chúa Nhật Lễ Lá Năm C Ngày 24-3-2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am** Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am** Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am** Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm** Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm** Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**Xức Dầu**

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 24/3:** Chúa nhật Lễ Lá

**Thứ Hai 25/3:** Tuần Thánh

**Thứ Ba 26/3:** Tuần Thánh

**Thứ Tư 27/3:** Tuần Thánh

**Thứ Năm 28/3:** Tuần Thánh

**Thứ Sáu 29/3:** Tuần Thánh-Ăn Chay Kiên Thệt

**Thứ Bảy 30/3:** Tuần Thánh-Vọng Phục Sinh

**Chúa Nhật 31/3:** Đại Lễ Phục Sinh

**“Người đã tự hạ mình; vì thế Thiên Chúa đã tôn vinh Người.”**

**Lắng nghe sứ điệp của bài Tin Mừng (Lu-ca 22:14 – 23:56)**

Bỏ qua những chi tiết phụ thuộc, chúng ta đi thẳng vào những giờ phút nghiêm trọng nhất của cuộc Thương Khó để nhận ra cách hành xử của Chúa Giê-su trước việc người ta tố cáo Người.

Tại dinh Phi-la-tô và trước mặt vị tổng trấn Rô-ma, Chúa Giê-su điềm đạm trả lời cuộc điều tra của ông. Thánh sử không ghi lại hết cuộc đối thoại, nhưng điều quan trọng hơn ngài muốn cho chúng ta thấy, đó là thái độ an bình và vô tội của Chúa đã thuyết phục được vị quan tòa này. Ông tuyên bố về Người: “Ta xét thấy người này không có tội gì”. Vậy Chúa Giê-su là người vô tội.

Tại dinh vua Hê-rô-đê, Chúa Giê-su giữ im lặng, không trả lời câu hỏi nào của nhà vua. Ông ta cũng không thể tìm ra một tội nào nơi Chúa Giê-su cả, nhưng muốn biến Chúa thành trò cười cho thiên hạ. Hình ảnh Chúa yên lặng làm chúng ta nhớ đến hình ảnh con chiên vô tội bị đem đi sát tế không kêu một tiếng.

Trở lại dinh Phi-la-tô, Chúa Giê-su phải đối diện với một xã hội bất công. Rõ ràng Người vô tội, nhưng vẫn bị đánh đòn một cách oan ức. Người bị dân chúng coi rẻ không bằng một tên tù. Nhất là ba lần Phi-la-tô tuyên bố Người vô tội, nhưng dân chúng nằng nặc đòi phải xử tử Người bằng nhục hình đóng đinh thập giá.

Tiếp theo màn xử án là đường thập giá. Một Chúa Giê-su im lặng giờ đây bắt đầu lại lên tiếng nói. Người nói bằng ánh mắt cảm ơn ông Si-mon Ky-rê-nê vác đỡ thập giá cho Người. Người nói với một số phụ nữ theo Người trên đường khổ nạn để an ủi họ. Đúng là Người đang đóng vai trò người bị thương tích chữa lành thương tích của chúng ta. Nhưng quan trọng nhất, Chúa Giê-su nói với Thiên Chúa Cha. Người xin Cha tha thứ cho những kẻ giết Người. Người nói lời cuối cùng với Chúa Cha để phó thác và đặt tất cả lòng tin nơi Chúa Cha trước khi Người lìa đời.

Đó là hình ảnh đẹp nhất về Chúa Giê-su chịu cuộc Thương Khó. Người im lặng, im lặng của kiên nhẫn, của yêu thương, của vâng phục thánh ý Chúa Cha. Người lên tiếng, nói lời cảm ơn, lời an ủi, lời cầu xin Thiên Chúa tha thứ cho chúng ta.

**Sống sứ điệp Tin Mừng**

Ở cuối bài Tin Mừng, thánh Lu-ca ghi lại một vài chi tiết làm chúng ta phải suy nghĩ. Trước hết là lời viên đại đội trưởng người Rô-ma tôn vinh Chúa Giê-su: “Người này đích thực là người công chính”. Tiếp theo là đám dân chúng chứng kiến cái chết của Chúa đã trở về nhà và đắm ngực ăn năn. Những điều này xảy ra trước mặt những người quen biết Chúa Giê-su, họ là những người đứng ở đằng xa.

Cùng với cộng đồng dân Chúa, chúng ta nhập cuộc Thương Khó của Chúa Giê-su, nhưng chúng ta thử hỏi mình thuộc hạng người nào. Chúng ta là viên đại đội trưởng tuyên xưng Chúa Giê-su là Đấng cứu độ và là Con Thiên Chúa? Chúng ta là đám dân chúng đắm ngực ăn năn và quyết tâm từ nay không tham gia vào cuộc đóng đinh Chúa nữa? Chúng ta là những người quen biết Chúa, nhưng lại đứng ở đằng xa, không dám mạnh mẽ tuyên xưng đức tin vào Chúa Giê-su? Mong rằng, dù thuộc hạng người nào, chúng ta cũng biết quý trọng giá trị cứu độ vô cùng lớn lao Chúa Giê-su đã đem lại cho chúng ta và nhận ra lòng yêu thương vô điều kiện của Thiên Chúa muốn cho chúng ta được hạnh phúc vĩnh cửu với Người.

**Lm. Dominic TTL**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 22 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh  
Chi Định Oanh

Bình an, CLH Mồ côi Dũng + Hằng

Đôminicô Gia đình Dominico

Gioan Baotixita, Tạ ơn, Bình an GD  
Tuân + Hoa

Gioan Kim, Bình an Nguyễn T Thủy

Gioan Kim, Giuse Huyền Trang

Gioan Kim, Mồ côi Trần Ngọc Sơn

Giuse Kim Diana vu Trent, Trần Vy

Giuse Phạm Viêm, Nguyễn Cương

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Giuse, Maria, Martin, Antôn, Anna, Mồ  
côi Ân Danh

Giuse, Têrêsa, LH ngoại đạo Huỳnh H  
Phước,

Mồ côi, Như ý Hạt cát

LH Tiên nhân 1 Người

Maria, Anna GD Châu

Maria, Phaolô 1 Người

Mồ côi 1 Người

Ông Bà Tổ Tiên, Tạ ơn Nguyễn Bá Linh

Phêrô GD Thước + Tuyết

Phêrô, Anna GD Thước + Tuyết

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

Tạ ơn như ý Tran Khanh

**THỨ BẢY NGÀY 23 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh  
Chi Định Oanh

Bonaventura GD Nguyễn Hằng

Đôminicô Gia đình Dominico

Đôminicô HPHHS

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phanxicô Xaviê Phạm Viêm

Phêrô 1 Người

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

**CHÚA NHẬT NGÀY 24 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Antôn, Ysavê Các con Trần

Đaminh Vu T Xuân

Đôminicô Gia đình Dominico

Đôminicô HPHHS, Thanh Nhung

Giuse Sinh + Cường + Hoàng

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse Nguyễn Phái

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Giuse, Ông Bà Cha Mẹ Phan Dzũng

Maria Phạm Tài

Maria, Tôma, Phaolô 1 Người

Như ý GD Maria

Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân

Phêrô Gia đình 137, Phạm Viêm

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

Sylvester, Phaolô (Mới qua đời) Mai

Văn Định

**THỨ HAI NGÀY 25 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh

Chi Định Oanh

Đôminicô Gia đình Dominico

Đôminicô HPHHS

Gabriel (Lễ Giỗ 49 ngày) Gia đình

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phêrô Phạm Viêm

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

Tadêô, Catarina GD Minh

**THỨ BA NGÀY 26 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh

Chi Định Oanh

Antôn Gia đình 137

Đaminh Nguyễn Thị Mầu

Đôminicô Gia đình Dominico

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

**THỨ TƯ NGÀY 27 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh

Chi Định Oanh

Đôminicô Gia đình Dominico

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng +

Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

**THỨ NĂM NGÀY 28 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh

Chi Định Oanh

Đôminicô Gia đình Dominico

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

**THỨ SÁU NGÀY 29 THÁNG 3, 2013**

Anna Viên Vũ

Anna - Maria (lễ giỗ 3 năm) GD Anh

Chi Định Oanh

Đôminicô Gia đình Dominico

Giuse Kim Diana vu Trent

Giuse (Mới qua đời) GD Hoàng + Hằng

Giuse, Maria Le Nhan

Phêrô, Simon GD Phong - Mai

Chúc  
tụng  
Đức Vua  
Đấng  
ngự đến  
nhân  
danh  
Chúa



Simonhoadalat.com



# Chúa Nhật Lễ Lá

Tv. 21: 8-9, 17-18a, 19-20, 23-24

Thiên Lý



Đáp: Ôi Thiên Chúa! Sao Chúa bỏ con. Ôi thiên Chúa! Sao



Chúa đã bỏ con. 1. Bao kẻ nhìn con buông lời nhạo báng mỉa  
2. Đứng quanh mình con cả một bầy chó bủa  
3. Chúng vui vẻ đem y phục chia chác cùng  
4. Con tưởng thuật vinh danh Ngài ở khắp mọi

## CHÚA NHẬT LỄ LÁ & THỨ SÁU TUẦN THÁNH



Vì chúng ta Đêc Ki tô đã tự hạ sống phục tùng cho đến

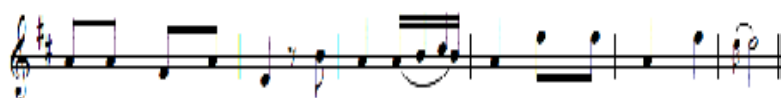


nổi bồng lòng chịu chết, chết trên cây Thập giá (a).

*Nhanh hơn*



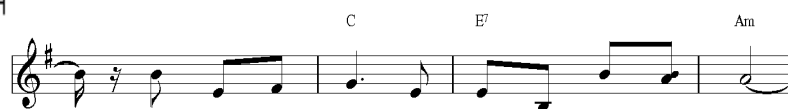
Chính vì thế Thiên Chúa đã siêng tôn Người, và tặng ban, tặng



ban cho Người danh hiệu danh hiệu trời vượt trên muôn ngàn danh hiệu.



mai. Họ cười chế giễu mắng con chẳng ra chi.  
vây. Cùng bao quân dữ lũ côn đồ hung hăng.  
nhau. Còn một tấm áo chúng đem vào rút thăm.  
nói. Và con sẽ mãi tán dương và ca khen.



"Nó cậy tin Chúa thì mặc Người cứu nó đi!  
Chúng dùng gươm giáo đâm con thủng hết chân tay.  
Sấp mình lạy Chúa xin thương đừng tránh xa con.  
Chúc tụng Thiên Chúa này toàn thể Is - ra - el.



Nếu Người thương nó thì mau giải gỡ đi nào."  
Nát cả xương ống từng đoạn con cũng đếm được.  
Đáng hàng trợ giúp mở tay nâng đỡ con cùng.  
Giống nòi Gia - cốp nào mau tôn kính Chúa Trời.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 3

3/3/1983 Nguyen Phung  
15/3/1984 Pham Thi Dieu  
17/3/1985 Nguyễn Tấn Hưng  
3/3/1986 Tạ Quang Trọng  
5/3/1987 Nguyễn Thu Dung  
23/3/1990 Trần Nhân Nghĩa  
17/3/1992 Nguyễn Thị Nội  
18/3/1992 Phan Văn Tai  
7/3/1993 Nguyễn Pháp  
16/3/1995 Phạm Văn Định  
16/3/1996 Nguyễn Kim Liên  
24/3/1997 Phạm Thị Thắm  
5/3/1998 Đôn Đình Nguyễn  
11/3/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.  
21/3/1999 Phany Phommarath  
7/3/2001 Catarina Lê Thị Biên

26/3/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG  
10/3/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng  
19/3/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch  
20/3/2006 Maria Cao Thị Oanh  
30/3/2006 Anna Trịnh Thị Bạch  
7/3/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị  
2/3/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng  
8/3/2009 Giuse Doyle Trent  
21/3/2009 Maria Trần Thị Bảo  
1/3/2010 Phêrô Đỗ Thi  
24/3/2010 Anna Maria Vũ Thị Cấn  
20/3/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ  
14/3/2011 Maria Nguyễn Thị Nho  
2/3/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu  
3/3/2012 Catarine Nguyễn Thị An  
11/3/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Hôm nay Giáo Xứ có xin giỗ lần hai cho Quý Bác Ái, Catholic Relief Services. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**THÔNG BÁO:** Chúa Nhật 24 tháng 3 và 31 tháng 3. Các em học sinh Trường Giáo Lý & Việt Ngữ được nghỉ học Spring Break và Phục Sinh.

**CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH, TAM NHẬT VƯỢT QUA VÀ LỄ PHỤC SINH:** Chương trình cụ thể như sau:

- Thứ Hai, Ba, Tư Tuần Thánh:** 6:00 PM Đi Đàng Thánh Giá. 6:45 PM Ngắm năm ngắm mỗi ngày. 7:15 PM Thánh Lễ chiều. Lưu ý: vẫn có Thánh Lễ 7:30 sáng như thường lệ.
- Thứ Năm Tuần Thánh:** Kỷ Niệm Chúa Giêsu Thiết Lập Bí Tích Thánh Thể và Bí Tích Truyền Chức Thánh, Thánh Lễ Tiệc Ly và Rửa Chân lúc 7 giờ tối. **Lưu ý:** Sẽ KHÔNG có Lễ Sáng Thứ Năm Tuần Thánh, nhưng sẽ có Buổi Đọc Kinh Sáng lúc 7:30 trong Nhà Nguyễn.
- Thứ Sáu Tuần Thánh:** Đọc Kinh Sáng lúc 7:00 trong Nhà Thờ Lớn. Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. Đi Đàng Thánh Giá Sống do các anh chị em Huỳnh Trường và Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách lúc 6:00 PM. Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá lúc 7:00 PM. Kế đến là hôn chân Chúa tại Nhà Nguyễn, ngắm 15 sự thương khó của Chúa Giêsu, đóng đánh và táng xác Chúa tại nhà thờ lớn.
- Thứ Bảy Tuần Thánh:** Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. Giáo Xứ có 1 Thánh Lễ Vọng Phục Sinh duy nhất lúc 10 giờ đêm.
- Chúa Nhật Chúa Phục Sinh:** Giáo xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Thánh Lễ Lào lúc 1 giờ chiều. Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM.

**LỄ TRUYỀN TIN, LỄ TRỌNG:** Năm nay Lễ Truyền Tin rơi vào ngày Thứ Hai Tuần Thánh, 25 tháng 3. Vì thế Giáo Hội dời đến ngày Thứ Hai, mùng 8 tháng 4 mới mừng Lễ. Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối tại Nhà Thờ Lớn. **Lưu ý:** Lớp Kinh Thánh hôm đó được nghỉ để tham dự Lễ Truyền Tin.

**HIỆP THÔNG:** Hiệp lòng với toàn thể đồng bào ở quê nhà và người Việt Nam ở khắp năm châu cùng lên tiếng ký tên ủng hộ kiến nghị của HĐGM Việt Nam để sửa đổi Hiến pháp 1992 của chính quyền Việt Nam. Xin mời quý ông bà anh chị em cùng lên trang web <http://vietcatholic.net/VCatForum/Register.aspx> .Chân thành cảm ơn.

**LỄ NHẬM CHỨC TÂN TỔNG GIÁM MỤC ALEXANDER KING SAMPLE:** Xin Kính Mời toàn thể Quý Ông bà và Anh Chị Em đi tham dự Thánh Lễ Nhậm Chức Đức Tân Tổng Giám Mục Alexander King Sample được tổ chức lúc 2 giờ chiều, Thứ Ba, ngày mùng 2 tháng 4 năm 2013 tại Trường Đại Học Portland (University of Portland's Chiles Center). Những ai muốn đi chung, xin chúng ta tập họp tại Sân Nhà Thờ của giáo xứ lúc 11:30 sáng. Đúng 12 giờ trưa chúng ta sẽ rời khỏi Giáo xứ để đi Tham Dự Thánh Lễ. Xin quý ông bà và anh chị em mặc y phục của người Việt Nam, các hội đoàn nên mặc đồng phục, và chúng ta sẽ ngồi chung với nhau để tất cả mọi người dễ nhận diện chúng ta là Công Giáo thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang và thuộc Trung Tâm Mục Vụ Đông Nam Á.

**CÁC EM HỌC SINH KHỎI THÊM SỨC ĐI TĨNH TÂM:** Để chuẩn bị cho 168 em học sinh được tĩnh tâm sốt sắng và được nhiều ân huệ của Chúa Thánh Thần khi lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào ngày 26 tháng 5. Chúng ta xin Chúa Thánh Thần canh tân đổi mới lòng trí con em và chúng ta, hầu mọi người luôn nhận biết Thiên Chúa là nguồn suối ân thiêng mang an bình đích thực cho chúng ta trên lối hành trần thế này.

**CHƯƠNG TRÌNH CHẦU CHO GIỚI TRẺ:** Vào tối Thứ Năm Tuần Thánh sẽ có giờ Chầu Thánh Thể dành cho giới trẻ do Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ phụ trách. Buổi cầu nguyện trước Thánh Thể gồm những ý tưởng cầu nguyện của giới trẻ, và những bài hát - ca nguyện giúp giới trẻ cởi mở trong đời sống cầu nguyện, hầu giúp các em sống Tam Nhật Vượt Qua trong tâm tình thánh thiện và chân thành hơn để chuẩn bị đón mừng Chúa Phục Sinh. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em tham dự đông đủ.

**Ngày: Thứ Năm Tuần Thánh – 3/28th/2013**  
**Giờ: 9pm - 10pm, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang**

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,743.00	\$2,061.00	\$6,565.00	\$14,369.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

## Thông Báo (tiếp theo)

**CÁM ƠN:** “Hội Dòng MTGDL chúng con chân thành cảm ơn Cha Chánh xứ, Quý Cha, Hội Đồng Mục Vụ, Quý cụ, Quý ông bà anh chị em Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã mua vé số ủng hộ cho công việc nhà dòng, một số Quý Vị ân nhân đã đưa tiền nhưng chưa lấy vé số, xin ghé vào giftshop để nhận vé số”. Chân thành cảm ơn. HDMTGDL

**BÁO CÁO LỢI TỨC CHƯƠNG TRÌNH THẺ MUA SẮM (SCRIP PROGRAM):** Tính trong tháng 1 và 2-2013 Giáo xứ chúng ta đã thu được \$5,186.98. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ nhiệt tình và kiên trì của quý Cha, quý Sơ Dòng MTG Đà Lạt, Tu Đoàn Nhà Chúa, quý đoàn thể ban ngành, quý đồng hương và toàn thể quý giáo dân. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ chương trình gây quỹ quan trọng này.

## Tuần Cử Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa bắt đầu vào thứ Sáu Tuần Thánh cho đến Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (Chúa Nhật II Phục Sinh):

Ngày thứ 1: thứ Sáu Tuần Thánh,  
Ngày thứ 2: thứ Bảy Tuần Thánh,  
Ngày thứ 3: Chúa Nhật Phục Sinh,  
Ngày thứ 4: thứ Hai sau Phục Sinh,  
Ngày thứ 5: thứ Ba sau Phục Sinh,  
Ngày thứ 6: thứ Tư sau Phục Sinh,  
Ngày thứ 7: thứ Năm sau Phục Sinh,  
Ngày thứ 8: thứ Sáu sau Phục Sinh,  
Ngày thứ 9: thứ Bảy sau Phục Sinh,  
Chúa Nhật II Phục Sinh - Lễ Lòng Thương Xót Chúa.

Lần vào mỗi 3 giờ chiều, giờ tuôn đổ Lòng Thương Xót Chúa. Trong những lần mạc khải cho nữ tu Faustina, Chúa Giêsu yêu cầu chị cầu nguyện và suy gẫm về cuộc thương khó của Chúa khi nghe đồng hồ điểm 3 giờ chiều. Đây là giờ

### CÁCH LẦN HẠT LÒNG THƯƠNG XỐT CHÚA

phút đánh dấu Người trút hơi thở cuối cùng và chết trên cây thập giá.

Nếu đọc vào lúc 3 giờ sáng hay 3 giờ chiều là Giờ Lòng Thương Xót thì rất tốt, nhưng có thể đọc vào bất cứ lúc nào, đặc biệt là khi viếng Thánh Thể.

**Bắt đầu bằng Kinh Lạy Cha, một Kinh Kính Mừng, Kinh Tin Kính và lần chuỗi dềng Chuỗi Mân Côi như sau:**

- **Mỗi hạt lớn đọc:**

Lạy Cha Hằng Hữu, con xin dâng Cha, Mình và Máu, Linh hồn và Thần Tính của Con rất yêu dấu Cha, là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con, để đền vì tội lỗi chúng con và toàn thế giới.

- Mười hạt nhỏ, mỗi hạt đọc:

Vì cuộc tử nạn đau thương của Chúa Giêsu Kitô, xin Cha thương xót chúng con và toàn thế giới.

**Kết thúc 5 chục kinh bằng hai câu sau đây:**

Lạy Đấng Chí Thánh, là Thiên Chúa Toàn Năng, Hằng Hữu, xin thương xót chúng con và toàn thế giới. (3 lần).

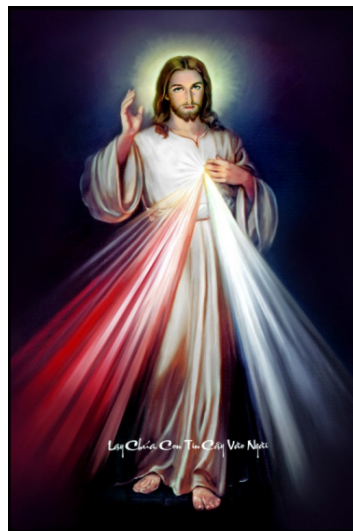
Ôi, máu và nước tuôn ra từ trái tim Chúa Giêsu là nguồn mạch Lòng Thương Xót, chúng con trông cậy ở nơi Ngài (3 lần).

### KINH CẦU XIN LÒNG THƯƠNG XỐT CHÚA

Ôi Thiên Chúa, Đấng đầy lòng trắc ẩn, Đấng duy nhất tốt lành, con chạy đến van xin lòng thương xót Chúa, mặc dầu sự khốn nạn của con rất to lớn và việc xúc phạm con lại quá nhiều, con vẫn tin thác vào tình thương Chúa – bởi vì Chúa là Đấng xót thương, từ xưa tới nay, con chưa từng nghe một người nào tin thác vào lòng thương xót Chúa mà bị thất vọng.

Ôi Thiên Chúa từ bi, chỉ mình Chúa mới phán xét con. Chúa không bao giờ từ chối khi con thống hối ăn năn chạy tới lòng thương xót Chúa, nơi mà chưa có một linh hồn nào bị từ chối, mặc dù họ là một linh hồn vô cùng tội lỗi, lời Chúa Giêsu, con Cha, đã bảo đảm với con rằng: “Thà rằng trời đất này có biến ra không, nhưng lòng thương xót của Ta luôn ấp ủ mọi linh hồn tin thác”

Lạy Chúa Giêsu là bạn tri kỷ của những trái tim lẻ loi cô độc, Chúa là thiên đàng. Là Đấng Cứu Độ, là niềm an bình trong những giây phút buồn phiền giữa biển hoang mang nghi ngại, Chúa Là ánh sáng chiếu soi bước đường con đi, Chúa là tất cả của một linh hồn cô độc, Chúa biết sự yếu mềm của chúng con, và giống như một danh y tốt lành, Chúa an ủi và chữa lành mọi đau đớn của chúng con. Amen



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
**(503) 772-3174 hay (503) 515-2842**  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
**PORTLAND OFFICE** **BEAVERTON OFFICE**  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
**(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**TRAN AIR**  
**Heating & Airconditioning**  
**Licensed-Bonded-Insured**  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
**KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN**

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
**(503) 992-6080**  
**6035 SW 185th Ave, Aloha OR**

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**VINH HUYNH, DMD**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**  


**Bánh Tét Miền Trung**  
**Đặc biệt thơm ngon**  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
**Thủy Nguyễn**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
  
**QUALITY SERVICES**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
**(503) 888-5212**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.


**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499  

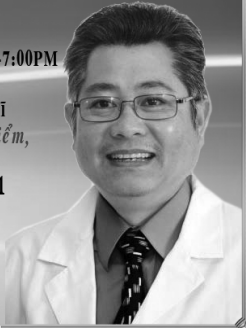

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : **503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
**(503) 515-5842**  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**  


**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ **Tai nạn xe cộ**  
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**  
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**  
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**  
 ♦ XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**  

**Golden Dawn Clinic**  
 Phone: 503-788-6483  
 Cell: 503-853-0975  
 Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM  
 Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM  
 Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ  
 Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,  
 Medicare Và Care Oregon  
 2448 SE 89th. Ave. Ste #1  
 Portland, OR. 97216



**Thuyết Trần, MD. PhD.**  
 Bác Sĩ Gia Đình  
 Internal Medicine

**M & J**  
**Insurance Agency**  
**Auto**  
**Home**  
**Commercial**



**Hien (Mimi) Nguyen**  
**Insurance Agent / Broker**  
**(503) 453-2052**  
**Email: MJ\_ins@yahoo.com**

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
**Feb 2nd, 2013**

**Bán và Cho Thuê**

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.  
 Bus: **503-766-3883**; Cell: **503-501-7556**  
 6604 SE 82nd Ave. Portland, OR 97266  
 www.annabridals.com

**TRUNG TÂM CHÂM CỬU**



332 NE 82nd Ave  
 Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖ VŨ V THẢO**  
 Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Hoang Nguyen, MD  
 Mia Foy, FNP  
 Lynne Nguyen, PA-C  
 Amy Scheer, PA-C  
 John Chervenky, DC  
 Thao Vu, L. Ac



**Columbia Medical Clinic P.C.**  
**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
 www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa  
 Mon - Fri  
 9:00AM - 6:00PM  
 Saturday  
 9:00 AM - 3:00PM

**8122 SE Tibbetts St,**  
**Portland, OR 97206**

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
 503-772-0089  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM -10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



**NORTHWEST MERCHANTS**  
 Nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân. Xin liên lạc:  
**971-250-3538 hoặc 503-997-6824**  
 Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

**Family Scrip Pre-order Form**

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH  
 TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE  
 5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # : \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check# \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By \_\_\_\_\_

GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)			
	%	QTY	Total		%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)			
	%	QTY	Total		%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
Nike \$25	12.00%		\$	iTunes® \$15 / \$25	5.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)			
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$		%	QTY	Total
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>			<b>\$</b>	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Make Check Payable To: <b>Our Lady of LaVang</b>				Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."</i>				Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*

**Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền**  
 for the next first 6 months

*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

*Pinless Calling*  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

